

## INFORMAZIONI PERSONALI



## RAFFAELLA BRUSSATO

📍 VIA DAI CALZAVARA 8, 31022 - PREGANZIOL (TV)

📞 0422 382254 📞 328 0374122

✉️ [studiomov@protonmail.com](mailto:studiomov@protonmail.com)  
pec: [raffaellabruzzato@postecert.it](mailto:raffaellabruzzato@postecert.it)

💬 raffaella.bruzzato

Sesso F | Data e luogo di nascita Venezia 06/07/1970 | Nazionalità Italiana

Codice fiscale BRSRFL70L46L736A | Partita IVA 04756900264

## POSIZIONE RICOPERTA

**Insegnamento della Lingua tedesca, Italiano L2, Comunicazione efficace.**

## ESPERIENZA PROFESSIONALE

Da gennaio 2010 ad oggi

Per conto di **UMANA FORMA S.r.l.** – sede di Marghera e **U-Form S.r.l.** – sede di Milano:

- Corso on-line **Comunicare in pubblico**, presso Nuova Imas di San Zenone degli Ezzelini (20 ore, dicembre 2025)
- Corso on-line **La gestione delle telefonate**, presso Evernex di Milano (20 ore, dicembre 2025)
- Corso on-line **La gestione delle telefonate**, presso OMSIC di Milano (16 ore, ottobre – novembre 2025)
- Corso on-line **La gestione del telefono: help desk**, presso Fam3 di Varese (16 ore, ottobre 2025)
- Corso di **Comunicazione efficace per addetti alla vendita** per disoccupati (16 ore, ottobre 2025)
- Corsi di **Lingua tedesca di livello base e intermedio** rivolti a dipendenti della ditta **FPT** di Santa Maria di Sala (VE) (500 ore da maggio 2016 a novembre 2025)
- Corso di **Public speaking** presso API Spa di Mussolente (20 ore, febbraio – marzo 2025)
- Corso di **Lingua tedesca livello avanzato** (14 ore presso Prima Zanetti di Padova gennaio 2018)
- Corso di **Lingua tedesca base** rivolto a disoccupati (fondi Forma.temp, 80 ore, settembre-ottobre 2018)
- Modulo di **Gestione dei flussi informativi e comunicativi all'interno dell'azienda** rivolto a soggetti disabili (22 ore, Lettere commerciali, front-office, gestione del centralino telefonico)
- Modulo di **Comunicazione e gestione dello spazio nell'accoglienza del cliente e nella vendita diretta, comunicazione telefonica e gestione del centralino** rivolto a disoccupati (fondi Forma.Temp, 16 ore, aprile 2018)
- Corsi di **Lingua tedesca di livello base** rivolti a dipendenti della ditta **Piovan** di Santa Maria di Sala (VE) (40 ore da novembre 2016 a dicembre 2017)
- Corso di **Lingua tedesca per il turismo** rivolto a disoccupati (fondi Forma.temp, 46 ore marzo-aprile 2018)
- Corso di **Lingua tedesca per il ricevimento** (n. 8 ore) rivolto ad operatori di strutture ricettive (26 aprile 2016)

Per conto di **Ecipa Scarl (Mestre)**

- Corso di **Italiano per stranieri livello intermedio** nell'ambito del progetto "Cresco" (dicembre 2025 – marzo 2026)
- Corso di **Italiano per stranieri livello A0** nell'ambito del progetto "Culture in dialogo" (80 ore, marzo – maggio 2025)
- Corso di **Italiano per stranieri livello A0** nell'ambito del progetto Common Ground contro lo sfruttamento lavorativo (80 ore, febbraio-marzo 2025)
- Corso di **Italiano per stranieri** nell'ambito del progetto Common Ground "Laboratorio formativo - ristorazione" (20 ore, gennaio - febbraio 2025)
- Corso di **Italiano per stranieri** "Competenze linguistiche per operatore di carpenteria metallica" (90 ore, ottobre – dicembre 2023)

Per conto di **Studio Noal S.r.l. S.t.p. (Montebelluna)**

- Corso di **Italiano per stranieri** presso ACLI di Treviso, finanziato dalla Regione Veneto come progetto n. 4037-0001-1143-2024 (50 ore, ottobre - dicembre 2025)

Presso **ALPHA MICRON SRL di Sacile (PN)**:

- Corso di **LINGUA TEDESCA PER L'INTERNAZIONALIZZAZIONE - BASE INDIVIDUALE** (24 ore, novembre – dicembre 2025)

Per conto della **Fondazione ITS Academy Last** di Verona:

- n. 30 ore di **Lingua tedesca** nel corso **TECNICO SUPERIORE INTERNATIONAL LOGISTICS MANAGEMENT- PADOVA** (ottobre – novembre 2025)

Presso **ROYAL CAMBRIDGE BUSINESS SCHOOL** di Mogliano Veneto (TV), da novembre 2018 a oggi:

- Lezioni individuali di **Lingua tedesca**.
- Preparazione esami di **certificazione linguistica della lingua tedesca** (secondo il quadro linguistico europeo).
- Ripetizioni di **Italiano e Filosofia** per le scuole elementari, medie e superiori.

Presso **ASSOCIAZIONE LA BIOLCA di Battaglia Terme (PD)** (dal 2019 al 2023)

Corsi di:

- **Lingua tedesca livello base attraverso il ritmo e il movimento** (gennaio – aprile 2023),
- Corso **Postura e movimento nelle dinamiche dello spazio** (ottobre 2019 ).

Per conto di **MILLENIUM LANGUAGE SCHOOL** di Genova, da aprile 2017 a giugno 2021:

- Corsi di **Lingua tedesca di livello base, intermedio e avanzato on-line** (via Skype e Skype for business) a dipendenti di aziende private.
- Corsi di **Lingua tedesca di livello intermedio e avanzato** presso il **Gruppo COIN-OVS** di Mestre (VE) (90 ore a settembre 2017)

Per conto di **Formaw srl** di Brescia (da novembre 2020 a gennaio 2021)

- Corso di **Lingua tedesca di livello base on-line** (via Microsoft Teams) a dipendenti di aziende private.

Per conto di **UMANA FORMA srl** – sede di Pordenone

- Corso di **Lingua tedesca livello base** finanziato dal Fondo Forma.temp (n.16 ore) rivolto ad adulti disoccupati (29 maggio – 17 giugno 2019).
- Corso di **Metodi di apprendimento, gestione del tempo e dello spazio nei vari contesti lavorativi** rivolto a giovani apprendisti (8 ore, 17 dicembre 2018, Belluno).
- Corso di **Comunicazione, gestione dello spazio e dei conflitti** rivolto a giovani apprendisti (8 ore, 10 dicembre 2018, Belluno).
- Corso di **Lingua tedesca livello intermedio** finanziato dal Fondo Forma.temp (n. 28 ore) rivolto ad adulti disoccupati (27 maggio – 1 luglio 2016)
- Corso di **Lingua tedesca livello base** finanziato dal Fondo Forma.temp (n. 36 ore) rivolto ad adulti disoccupati (13 gennaio – 3 marzo 2016).
- Corso di **Lingua tedesca livello base** finanziato dal Fondo Forma.temp (n. 32 ore) rivolto ad adulti disoccupati (8 – 20 ottobre 2015).

Presso **En.Aip Veneto (TV)** – Scuola superiore professionale di Conegliano Veneto

- Docenza di lingua tedesca nel corso **“Operatore della ristorazione”** (classi 1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup>cucina e sala, da settembre - dicembre 2019).

Presso **Confesercenti Treviso Promo Servizi srl**

- Corso di lingua tedesca di livello base **Deutsch für Spaß** (24 ore, settembre – ottobre 2019).

Presso **Confartigianato Marca Trevigiana (ente erogatore: Ecipa Soc. Cons. a R.L. di Mestre)**

- Moduli di **Comunicazione efficace, gestione dello spazio e dei conflitti** rivolti a soggetti disabili (DGR n. 2007 del 06/12/2017 Percorsi di Inclusione sociale attiva, 16 ore, luglio - agosto 2018)
- Corso di **Lingua tedesca - base** rivolto a soggetti disabili (DGR n. 2007 del 06/12/2017 Percorsi

di Inclusione sociale attiva, 16 ore, agosto – settembre 2018)

Presso **ENFORMA.biz** (Ente di Formazione Mantovano certificato) – sede del Veneto

- Corso di "**Tedesco turistico**" finanziato dal Fondo Forma.temp (24 ore dal 16/11/16 al 15/12/16) rivolto ad adulti disoccupati
- Corso di "**Tedesco avanzato**" finanziato dal Fondo Forma.temp (40 ore dal 30/01/17 al 24/02/17) rivolto ad adulti disoccupati
- Corso di "**Tedesco turistico**" finanziato dal Fondo Forma.temp (36 ore dal 16/11/16 al 15/12/16) rivolto ad adulti disoccupati
- Corso di "**Tedesco avanzato**" finanziato dal Fondo Forma.temp (36 ore dal 14/10/16 al 16/11/16) rivolto ad adulti disoccupati
- Corso di "**Tedesco turistico**" finanziato dal Fondo Forma.temp (44 ore dal 04/04/16 al 03/05/16) rivolto ad adulti disoccupati
- Modulo "**Tecniche di comunicazione telefonica e gestione del centralino**" (28 ore) nell'ambito del corso "Addetto al Front/back-office" finanziato dalla Regione Veneto (novembre 2015)
- Modulo di "Inglese base" (32 ore) nell'ambito del corso "Addetto alle vendite" finanziato dalla Regione Veneto (novembre-dicembre 2015)
- Modulo "**Tecniche di comunicazione e gestione dello spazio**" (24 ore) nell'ambito del corso "Addetto al Front-office in strutture ricettive" finanziato da Forma.temp (ottobre 2015)
- Corso di **Tedesco base** finanziato dal Fondo Forma.temp (n. 32 ore) rivolto ad adulti disoccupati (26 agosto – 4 settembre 2015).

Novembre 2011 – giugno 2015

### Collaboratrice alla didattica (in regime part-time)

Università Ca' Foscari di Venezia – Dorsoduro 3484/A – 30123 Venezia

Dipartimento di Filosofia e Beni culturali

- Programmazione Didattica di Corsi di Laurea e Dottorati.
- Referente del servizio di accoglienza dei Visiting Professors.
- Traduzione in lingua inglese, tedesca e francese e di convenzioni, lettere d'incarico e comunicazioni.

Novembre 2001 – ottobre 2011

### Referente amministrativa/didattica sede Briati (Corsi di laurea in *Politiche e servizi sociali* e *Interculturalità e cittadinanza sociale*)

Università Ca' Foscari di Venezia – Dorsoduro 2530/A – 30123 Venezia

- Programmazione Didattica di Corsi di Laurea.
- Servizio di front-office (studenti e docenti) presso la Segreteria didattica.
- Stipula contratti e convenzioni.
- Organizzazione stage e tirocini.

Ottobre - novembre 2011

### Supplenza di lingua tedesca

Scuola Sole d'oro di Montecchio Precalcino (VI) Insegnamento della lingua tedesca nella quarta e quinta classe elementare con il metodo Waldorf.

**Attività o settore:** Scuola primaria steineriana.

Dicembre 1997 – 2016

### Traduzioni tecniche e commerciali

Per le ditte: **Studio Pentenero Srl di Torino, Algoritmo Srl di Torino, Al Naber S.n.c. di Padova**, clienti diretti.

- Traduzioni tecniche dal tedesco/inglese/ francese all'italiano nel settore automotive (Guide Riparazioni Mercedes Benz e Skoda), industriale, commerciale e dell'area normativa della Comunità europea.

Dicembre 1997 - ottobre 2001

### Interpretariato di trattativa

Presso Fonderia Anselmi Spa di Camposampiero (PD) e Cementi Zillo Spa di Este (PD).

- Interpretariato di trattativa (nell'ambito del controllo della qualità e del servizio di manutenzione e riparazione macchine).

**Settore:** industriale

Aprile - novembre 1997

### Impiegata in sostituzione di maternità

Hammey Sas di Quarto d'Altino (TV).

- Traduzioni e interpretariato in lingua tedesca.

**Attività:** distribuzione all'ingrosso di prodotti decorativi per la casa.

**Giugno - dicembre 1996**

### Lavoratrice interinale

Lino Benvenuti Costruzioni Meccaniche e Stampi di Mestre (VE)

- Interpretariato in lingua tedesca.

Officine MTM Spa di Spinea (VE)

- Centralinista

**Settore:** industriale.

**Giugno - settembre 1993**

### Ragazza alla pari

Presso famiglia di Vienna (Austria)

- Baby-sitter.

**Luglio – dicembre 1989**

### Commessa

Negozi Benetton di Berlino (Germania)

- Addetta alla vendita e alla cassa.

**Settore:** abbigliamento.

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

---

**Aprile 2019**

**Frequenza del corso di Brain Gym 104 “Impara a muoverti, muoviti per imparare” (16 ore)**

attestato rilasciato dalla Educational Kinesiology Foundation.

**13-15 gennaio 2019**

**Frequenza del seminario di Spacial Dynamics® livello 2 “Anatomy of freedom”** organizzato dall’Associazione Spacial Dynamics Italia, Oriago (Ve).

**6-8 dicembre 2017**

**Frequenza del seminario di Spacial Dynamics® livello 2 “Hands on Techniques”** organizzato dall’Associazione Spacial Dynamics Italia, Oriago (Ve).

**Marzo - aprile 2018**

**Frequenza del corso per Comunicatori professionali ed esperti di marketing e vendita diretta,** tenuto da Tarek Sultan a Treviso (56 ore).

**10 dicembre 2016**

**Diploma di I° livello Spacial Dynamics® (Dinamica dello Spazio)**

rilasciato dall’**Associazione Spacial Dynamics Italia**, Oriago (Ve).

Il diploma è stato conseguito al termine di un corso quadriennale e rilascia il titolo di insegnante di Spacial Dynamics®, disciplina motoria che educa la persona a muovere il corpo in modo corretto mantenendo una buona postura, gestire lo spazio personale e sociale, comunicare in modo efficace e non violento vivendo i conflitti come occasione di crescita ed arricchimento.

Per informazioni vedere il sito <http://spacialdynamics.com/>

**2013 - 2014**

**Frequenza dei corsi di “Comunicazione etica”, “Autostima” e**

**“Comunicazione maschile e femminile”** tenuti a Pordenone da Lorenzo Battistutta (per un totale di 46 ore).

**20 aprile 2013**

**Laurea in “Lingue e civiltà moderne e contemporanee” – voto 101/110**

Università Ca’ Foscari di Venezia – Dipartimento di Studi Linguistici

- lingua e letteratura tedesca e francese

- linguistica e didattica delle lingue

- titolo tesi di laurea: “Von der Erotik zur Liebe: Übersetzung von zwei Vorträgen Rudolf Steiners über die Mystik und die Menschennatur” (Dall’erotismo all’amore: traduzione di due conferenze di Rudolf Steiner su mistica e natura umana).

**Settembre 2010 – giugno 2011**

**Frequenza completa del Primo anno del corso triennale di Pedagogia steineriana.**

Accademia Aldo Bargero di Oriago (VE).

- Pedagogia Waldorf, insegnamento delle lingue, arte della parola, educazione posturale.

Tale percorso è proseguito con la frequentazione del corso in Spacial dynamics (di cui sopra), materia presente nel piano di studi del primo anno di Pedagogia steineriana.

<b>17-19 marzo 2011</b>	<b>Seminario “L’insegnamento delle lingue straniere dalla I alla IX classe”.</b> Scuola Rudolf Steiner di Trento.
<b>Settembre 2008 – giugno 2010</b>	<b>Studio della danza contemporanea (2 volte la settimana)</b> - con Laura Boato presso Associazione Indaco di Mogliano Veneto (VE) - con Francesca Foscarini a Romano d’Ezzelino (VI)
<b>05 giugno 2008</b>	<b>Attestato di partecipazione al corso di Addetto alla prevenzione incendi per attività a rischio medio</b> Rilasciato da Sinergika S.r.l.
<b>Luglio 2007</b>	<b>Attestato di frequenza del corso di Massaggio base estetico rilassante</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Tecniche di massaggio base drenante e rilassante</li> <li>▪ Anatomia e cosmetologia base.</li> </ul>
<b>Settembre 1989 – settembre 1995</b>	<b>Corso di laurea quadriennale in Lingue e letterature straniere.</b> Università Ca' Foscari di Venezia – Facoltà di Lingue e letterature straniere <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ lingua e letteratura tedesca e francese</li> <li>▪ linguistica e didattica delle lingue</li> </ul> Superati 15 esami su 18. L'interruzione è avvenuta per problemi familiari.
<b>5 luglio 2002</b>	<b>Attestato di frequenza del Corso di Primo soccorso (8 ore)</b> Indetto dalla Croce Verde Mestre
<b>Settembre 1993 – giugno 1994</b>	<b>Studio della danza classica e contemporanea</b> con l'insegnante Michela Barasciutti, ballerina e coreografa della compagnia Točnadanze di Venezia.
<b>Giugno 1993</b>	<b>Attestato di frequenza del Corso della Scuola di Alpinismo Marcello Campanelli – Sezione di Mestre.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Arrampicata classica su roccia in falesia e in ambiente alpino</li> <li>▪ Tecniche di primo soccorso</li> </ul>
<b>Settembre 1988 – giugno 1992</b>	<b>Studio della danza modern-jazz (3 volte la settimana)</b> presso <b>Jazz Dance Studio</b> di Manola Bettio (Mestre) e frequenza seminari tenuti dai coreografi Sylvie Mougeolle e Miguel Lopez
<b>Settembre 1984 - luglio 1989</b>	<b>Diploma equiparato a licenza linguistica.</b> Istituto magistrale-sperimentale L. Stefanini di Mestre (VE). Lingua e letteratura francese, inglese e tedesca.
<b>1984 – 1988</b>	
<b>1977- 1981</b>	<b>Studio della Ginnastica jazz (Mestre)</b>  <b>Ginnastica artistica praticata a livello agonistico</b> Presso la SPES di Mestre

**COMPETENZE PERSONALI**

<b>Lingua madre</b>	Italiano.				
<b>Altre lingue</b>	<b>COMPRENSIONE</b>				
Tedesco	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	<b>PRODUZIONE SCRITTA</b>
Francese	C2	C2	C2	C2	C2
	C1	C1	C1	C1	C1

Inglesi	B2	B2	B2	B2
Livelli: A1/A2: Livello base - B1/B2: Livello intermedio - C1/C2: Livello avanzato Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue				
<b>Competenze comunicative</b>	Ottime competenze comunicative e relazionali sviluppate nell'ambito dell'insegnamento svolto sia in aula che individualmente (con adulti, bambini e ragazzi anche disabili), nonché in quello del lavoro di front/back office svolto all'università e presso le aziende private. Tali abilità sono state rafforzate sia a livello pratico che teorico dallo studio dell'"Arte della parola" nell'ambito della Pedagogia Waldorf (2010-11), dalla frequenza di diversi corsi sulla Comunicazione, dalla frequenza del corso di Spacial Dynamics® (2013-16), dallo studio della Comunicazione empatica e non violenta (Marshall Rosenberg).			
<b>Competenze organizzative e gestionali</b>	Ottime competenze organizzative e gestionali acquisite nell'ambito della programmazione didattica universitaria e del ruolo di Referente di sede presso l'Università Ca' Foscari di Venezia. Nell'esperienza di insegnamento delle lingue e della comunicazione ho acquisito la capacità di organizzare sia il lavoro di gruppo che quello individuale di adulti, bambini e disabili.			
<b>Competenze professionali</b>	Ottime tecniche di insegnamento delle lingue e della comunicazione e gestione dei conflitti, acquisite durante la formazione universitaria (Didattica delle lingue), durante la frequenza del primo anno di Pedagogia steineriana, lo studio e pratica autodidatta della Comunicazione empatica e non violenta (Marshall Rosenberg). Ottima capacità di analisi, comprensione e produzione di testi scritti in lingua tedesca, sia dal punto di vista grammaticale che contenutistico, acquisita nella decennale attività di traduzioni e interpretariato.			
<b>Competenze informatiche</b>	Buona conoscenza ed utilizzo dei seguenti programmi informatici: Word, Excel, Trados, U-Gov (in particolare per programmazione didattica universitaria), Esse3 (in particolare per formazione dei piani di studio universitari), Skype, Zoom, Google Meet navigazione Internet, posta elettronica.			
<b>Patente di guida</b>	Patente B.			
<b>Pubblicazioni</b>	La traduzione contenuta nella tesi di laurea di cui sopra è stata pubblicata come eBook in formato Kindle nella collana <i>gli Iniziati</i> della casa editrice KKIEN Publishing International, con il titolo "Dall'erotismo all'amore" (Rudolf Steiner).			
<b>Dati personali</b>	Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".			

**Dichiarazione sostitutiva di certificazione - art. 46 e 47 del DPR 445/2000**

**Consapevole che le dichiarazioni false comportano le applicazioni delle sanzioni penali previste dall'art. 75 e 76 del DPR 445/2000, dichiaro che le informazioni nel cv sono veritieri.**

Preganziol, 2 gennaio 2026

Raffaella Brussato  
*Raffaella Brussato*